

А. П. Чудинов

Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия
ORCID ID: 0000-0001-5436-5273

З. М. Дударева

Башкирский государственный университет (Стерлитамакский филиал), Стерлитамак, Россия
ORCID ID: 0000-0002-3146-1112

✉ **E-mail:** ap_chudinov@mail.ru; dudarevazm@mail.ru.

Методика лингвистического анализа спорного текста

АННОТАЦИЯ. Рецензия на учебно-методическое пособие профессоров Уральского федерального университета И. Т. Вепревой и Н. А. Купиной «Экспертный лингвистический анализ спорного текста» (Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2018. — 148 с.). Авторы представляют принципы, идеи и методы экспертного анализа спорных текстов, характерные для современной российской судебной лингвистики. Разграничиваются общепилологическая, собственно лингвистическая и юридическая интерпретация спорного текста. На материале публикаций СМИ обсуждаются технологии лингвистической диагностики текстов и их фрагментов, послуживших основанием для судебного разбирательства по искам физических и юридических лиц о защите чести, достоинства и деловой репутации, о клевете, о рекламе и др. В приложении представлены образцы лингвистических экспертных заключений по спорным текстам.

Пособие адресовано магистрантам-филологам, изучающим теорию и практику лингвистического анализа и лингвистической экспертизы, судебную лингвистику, но вполне может использоваться студентами и аспирантами, осваивающими юриспруденцию, а также всеми, кто профессионально занимается судебной лингвистикой или хотя бы проявляет интерес к соответствующим проблемам.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: судебная лингвистика; юридическая лингвистика; лингвистическая экспертиза; лингвистический анализ текста; методы лингвистической экспертизы; судебный дискурс; рецензии; журналистика; медиалингвистика; медиадискурс; медиатексты; СМИ; средства массовой информации.

ТИП ПУБЛИКАЦИИ: рецензия.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: Чудинов Анатолий Прокопьевич, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой межкультурной коммуникации, риторики и русского языка как иностранного, Уральский государственный педагогический университет; 620017, Россия, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26, каб. 285; e-mail: ap_chudinov@mail.ru.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: Дударева Зайтуна Мухтаровна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русского языка, Стерлитамакский филиал Башкирского государственного университета; 453103, г. Стерлитамак, пр-т Ленина, 49; e-mail: dudarevazm@mail.ru.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Чудинов, А. П. Методика лингвистического анализа спорного текста / А. П. Чудинов, Дударева З. М. // Политическая лингвистика. — 2019. — № 1 (73). — С. 150—153.

БЛАГОДАРНОСТИ. Исследование выполнено в рамках гранта Российского фонда фундаментальных исследований: проект № 19-012-00465 А «Лингвополитическая персонология: когнитивный поворот».

Судебная лингвистика (близкие термины — юрислингвистика, лингвоюрислика, лингвоюриспруденция, лингвокриминалистика, судебное речеведение; англ. *forensic linguistics* и *forensic science*) — интенсивно развивающееся с середины прошлого века в Северной Америке, Европе и Австралии направление научных исследований (см. обзор: [Ворошилова, Будаев, Руженцева 2017]). В постсоветскую эпоху теория и практика судебной лингвистики активно исследуется и в нашей стране [Баранов 2007; Ворошилова, Будаев, Руженцева 2017; Грачев 2016; Дударева 2014; Енгальчев, Кравцова, Холопова 2016; Иваненко 2006; Изотова, Кузнецов, Плотникова 2016; Кукушкина, Сафонова, Секараж 2011; Осадчий 2014; Плотникова 2017;

Подкатилина 2013; Радбиль, Юматов 2015; Судебная лингвистика 2015; Цена слова 2002 и др.]. Названные проблемы активно обсуждались на крупных научных конференциях в Москве, Барнауле, Екатеринбурге, Кемерово, Пензе и других научных центрах, специализация по судебной лингвистике все чаще включается в учебные планы университетов, существует несколько общественных объединений специалистов указанного профиля. Рассматриваемое учебно-методическое пособие [Вепрева, Купина 2018], как и ряд других изданий, свидетельствует, что уже сформировалась и методика лингвистической (судебной) экспертизы как особое направление теории и методики профессионального образования [Бринев 2014; Грачев

2016; Мишланов, Голованова, Салимовский 2011 и др.].

В современных условиях весьма актуальны проблемы подготовки квалифицированных специалистов по лингвистической судебной экспертизе, и необходимым условием для этого является создание и издание отраслевой учебно-методической литературы. Как справедливо отмечает А. М. Плотникова, для современного российского социума характерно «широкое общественное обсуждение лингвистических экспертиз, выполненных государственными и негосударственными экспертами, трансляция не только экспертных выводов, но и всех экспертных заключений в блогосфере, средствах массовой информации» [Плотникова 2017: 13]. Особенно острую критику вызывает обсуждение противоречащих друг другу выводов, сделанных экспертами по резонансным делам; нередко это становится поводом для сомнений в квалификации экспертов и подозрений в их ангажированности. Возможно, подобные сомнения и подозрения не всегда лишены оснований, однако, помимо прочего, такую ситуацию можно объяснить и тем, что до недавнего времени в университетах не было специализации по юридической (судебной) лингвистике.

В своей книге И. Т. Вепрева и Н. А. Купина представляют ведущие принципы, идеи и методы экспертного анализа спорных текстов, характерные для современной российской судебной лингвистики. В частности, уже во введении удачно разграничиваются общепилологическая, собственно лингвистическая и юридическая интерпретация спорного текста, а также лингвистический анализ спорного текста и его лингвистическая экспертиза. Здесь же представлены формы аудиторной и самостоятельной работы, график выполнения домашних и аудиторных контрольных заданий и требования к зачету.

Рассматриваемое пособие состоит из трех разделов. Первый из них посвящен общим проблемам лингвистического рассмотрения конфликтного (спорного) текста; здесь представлена дифференциация кооперативной и конфликтной речевой коммуникации, выявляются механизмы формирования гармонического и дисгармонического стиля коммуникации, вводятся понятия интегремы и дезинтегремы. Все это позволяет лучше понимать причины коммуникативных конфликтов и оптимизировать методику лингвоюридического рассмотрения соответствующих текстов.

Во втором разделе рассматриваются задачи лингвистического анализа и лингвистической экспертизы дискуссионных высказы-

ваний и текстов (фрагментов текстов). Авторы детально рассматривают понятие спорного текста и его составляющих, а также причины, по которым возможно различное понимание того или иного текста, а также возможно восприятие текста как оскорбительного, наносящего ущерб чести, достоинству или деловой репутации. Здесь же дана характеристика основных понятий (честь, достоинство, репутация, оскорбление и др.).

Значительный интерес представляют сформулированные авторами принципы экспертного лингвистического анализа спорного текста (принцип опоры на авторитетные нормативные словари и грамматики; принцип разграничения и координации системно-языковых и контекстных смыслов, принцип целостного подхода к речевому произведению, принцип жанровой обусловленности, принцип коммуникативно-стратегической обусловленности и др.).

Предлагаемая авторами процедура лингвистической диагностики состоит из «трех шагов». На первом из них необходимо установить принадлежность текста к кодифицированному литературному языку в его функционально-стилистической разновидности или же принадлежность текста к нелитературной подсистеме национального языка. Второй шаг предполагает установление эмоционально-оценочной окраски и социальной отмеченности языковых средств. Третий шаг — это детальный анализ социально маркированных языковых единиц и их роли в тексте.

Значительный интерес представляют конкретные образцы использования предложенной пошаговой методики при анализе спорных текстов. В частности, привлекают внимание случаи, когда авторы демонстрируют возможность неоднозначного понимания текста (фрагмента) и не считают возможным дать однозначный ответ на вопрос, адресованный эксперту. Так, для экспертного лингвистического заключения был представлен текст, размещенный на билборде у входа в кафе: «В очередь, сукины дети, в очередь!». Вопрос, адресованный эксперту: наносит ли данный текст моральный вред жителям Перми?

По мнению авторов учебного пособия, данный текст «использован рекламодателем для создания шутивно-иронического отношения к побуждению посетить кафе. С точки зрения рекламодателя, жители города, которым адресован текст, должны понять рекламный призыв, уловить иронию (в наше время отсутствуют очереди в кафе), ощутить привлекательность посещения кафе, в котором не хватает мест всем желающим» [Ве-

прева, Купина 2018: 33—34]. Далее авторы пишут, что рассматриваемое прецедентное высказывание не причинит моральный вред образованным людям, которые помнят текст-источник, однако «жители города, в культурной памяти которых не закреплён прецедентный булгаковский текст, могут понять побудительное высказывание „В очередь, сукины дети, в очередь!“ как адресованное им оскорбление» [Вепрева, Купина 2018: 34]. Со своей стороны, можем предположить, что некоторые из этих малообразованных жителей могут понять это высказывание как удачную шутку или же руководство к действию.

В заключительном разделе сосредоточены адресованные студентам методические материалы: студентов учат выделять и анализировать спорные тексты, послужившие основанием для судебного разбирательства по искам физических и юридических лиц о защите чести, достоинства и деловой репутации, о клевете, о рекламе и др. Не менее полезны вопросы и задания, связанные с формулировкой вопросов для экспертов и подготовкой мотивированных ответов.

Несомненным украшением книги стало приложение, где представлены образцы лингвистических экспертных заключений по спорным текстам, которые подготовили И. Т. Вепрева, О. А. Михайлова и Н. А. Купина.

Пособие адресовано магистрантам-филологам, изучающим теорию и практику лингвистического анализа и лингвистической экспертизы, но вполне может использоваться студентами и аспирантами, осваивающими юриспруденцию, а также всеми, кто профессионально занимается судебной лингвистикой или хотя бы проявляет интерес к соответствующим проблемам.

ЛИТЕРАТУРА

1. Баранов А. Н. Лингвистическая экспертиза текста: теория и практика : учеб. пособие. — М. : Флинта : Наука, 2007. 592 с.

A. P. Chudinov

Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia
ORCID ID: 0000-0001-5436-5273 

Z. M. Dudareva

Sterlitamak Branch of Bashkir State University, Sterlitamak, Russia
ORCID ID: 0000-0002-3146-1112 

 **E-mail:** ap_chudinov@mail.ru; dudarevazm@mail.ru.

2. Бринев К. И. Судебная лингвистическая экспертиза: методология и методика. — М. : Флинта : Наука, 2014. 304 с.

3. Вепрева И. Т., Купина Н. А. Экспертный лингвистический анализ спорного текста. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2018. 148 с.

4. Ворошилова М. Б., Будаев Э. В., Руженцева Н. Б. Эволюция лингвистической экспертизы: методы и приемы : моногр. — Екатеринбург, 2017. 200 с.

5. Грачев М. А. Судебно-лингвистическая экспертиза : учеб. — М. : Флинта : Наука, 2016. 360 с.

6. Дударева Я. А. Лингвистическая экспертиза товарных знаков. — Кемерово : Кемеров. гос. ун-т, 2014. 203 с.

7. Енгальчев В. Ф., Кравцова Г. К., Холопова Е. Н. Судебная психологическая экспертиза по выявлению признаков достоверности/недостоверности информации, сообщаемой участниками уголовного судопроизводства (по видеозаписям следственных действий и оперативно-разыскных мероприятий) : моногр. — М. : Юрлитинформ, 2016. 328 с.

8. Иваненко Г. С. Лингвистическая экспертиза в процессах по защите чести, достоинства, деловой репутации : моногр. : для лингвистов-экспертов, следователей, судей, прокуроров, адвокатов, правозащитников, журналистов / Г. С. Иваненко. — Челябинск : Полиграф-Мастер, 2006. 227 с.

9. Изотова Т. М., Кузнецов В. О., Плотникова А. М. Судебная лингвистическая экспертиза по делам об оскорблении. — М. : ФБУ РФЦСЭ при Минюсте России, 2016. 90 с.

10. Кукушкина О. В., Сафонова Ю. А., Секераж Т. Н. Теоретические и методические основы производства судебной психолого-лингвистической экспертизы текстов по делам, связанным с противодействием экстремизму. — М. : ФБУ РФЦСЭ при Минюсте России, 2011. 326 с.

11. Мишланов В. А., Голованова А. В., Салимовский В. А. Основы прикладной лингвистики: теория и практика судебной лингвистической экспертизы текста : учеб. пособие. — Пермь : Перм. гос. нац.-исследоват. ун-т, 2011. 368 с.

12. Осадчий М. А. Русский язык на грани права. Функционирование современного русского языка в условиях правовой регламентации речи. — М. : Либроком, 2014. 256 с.

13. Плотникова А. М. Конфликтная коммуникация в аспекте судебной лингвистики. — Екатеринбург ; М. : ТХТ, 2017. 197 с.

14. Подкатилина М. Л. Судебная лингвистическая экспертиза экстремистских материалов. — М. : Юрлитинформ, 2013. 184 с.

15. Радбиль Т. Б., Юматов В. А. Язык и метод в современной судебной экспертизе : моногр. — М. : Юрлитинформ, 2015. 216 с.

16. Судебная лингвистика : моногр. / О. Н. Матвеева, Н. В. Вязигина, Ю. В. Холоденко, С. И. Кузеванова, М. Е. Маргольц, А. А. Селина / под ред. О. Н. Матвеевой. — Барнаул : Концепт, 2015. 310 с.

17. Цена слова: из практики лингвист. экспертиз текстов СМИ в судебных процессах по защите чести, достоинства и деловой репутации / под ред. М. В. Горбаневского. 3-е изд., испр. и доп. — М. : Галерея, 2002. 424 с.

Methods of Linguistic Analysis of a Contentious Text

ABSTRACT. A review of the teaching guide by the Ural Federal University professors I. T. Vepreva and N. A. Kupina "Expert Linguistic Analysis of a Contentious Text" (Ekaterinburg: Ural University Publishers, 2018. — 148 pp.). The authors present the principles, ideas and methods of expert analysis of contentious texts typical of the modern Russian forensic linguistics. General philological, linguistic proper, and legal interpretations of a contentious text are distinguished. The study discusses the technologies of linguistic diagnostics of texts and their fragments which serve as a basis for judicial trial on

claims of individuals and legal entities about the defense of honor, dignity and business reputation, slander, advertisement, etc. The supplement contains samples of expert linguistic conclusions on contentious texts.

The guide is addressed to master's degree students-philologists studying theory and practice of linguistic analysis and linguistic expertise and judicial linguistics; it can be also used by undergraduate and postgraduate students studying law, as well as by all those who deal with forensic linguistics professionally, or at least display interest in the corresponding issues.

KEYWORDS: judicial linguistics; forensic linguistics; linguistic expertise; linguistic text analysis; methods of linguistic expertise; judicial discourse; reviews; journalism; media linguistics; media discourse; media texts; mass media.

TYPE OF PUBLICATION: review.

AUTHOR'S INFORMATION: Chudinov Anatoliy Prokop'evich, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Intercultural Communication, Rhetoric and Russian as a Foreign Language, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

AUTHOR'S INFORMATION: Dudareva Zaytuna Mukhtarovna, Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of Department of Russian Language, Sterlitamak Branch of Bashkir State University, Sterlitamak, Russia.

FOR CITATION: Chudinov, A. P. Methods of Linguistic Analysis of a Contentious Text / A. P. Chudinov, Z. M. Dudareva // Political Linguistics. — 2019. — No 1 (73). — P. 150—153.

ACKNOWLEDGMENTS: Research is accomplished with financial support of the Russian Foundation for Basic Research within the scientific project №19-012-00465 A ““Linguopolitical personology: cognitive turn””.

REFERENCES

1. Baranov A. N. Linguistic Examination of the Text: Theory and Practice : teaching aid. — Moscow : Flinta : Science, 2007. 592 p. [Lingvisticheskaya ekspertiza teksta: teoriya i praktika : ucheb. posobie. — M. : Flinta : Nauka, 2007. 592 s.]. — (In Rus.)
2. Brinev K. I. Judicial Linguistic Expertise: Methodology and Methodology. — Moscow : Flinta : Science, 2014. 304 p. [Sudebnaya lingvisticheskaya ekspertiza: metodologiya i metodika. — M. : Flinta : Nauka, 2014. 304 s.]. — (In Rus.)
3. Vepreva I. T., Kupina N. A. Expert Linguistic Analysis of the Disputed Text. — Ekaterinburg : Publishing House of Ural. Univ., 2018. 148 p. [Ekspertnyy lingvisticheskiy analiz spornogo teksta. — Ekaterinburg : Izd-vo Ural. un-ta, 2018. 148 s.]. — (In Rus.)
4. Voroshilova M. B., Budaev E. V., Ruzhentseva N. B. Evolution of Linguistic Expertise: Methods and Techniques : Monograph. — Ekaterinburg, 2017. 200 p. [Evolutsiya lingvisticheskoy ekspertizy: metody i priemy : monogr. — Ekaterinburg, 2017. 200 s.]. — (In Rus.)
5. Grachev M. A. Forensic Linguistic Expertise: Studies. — Moscow : Flinta : Science, 2016. 360 p. [Sudebno-lingvisticheskaya ekspertiza : ucheb. — M. : Flinta : Nauka, 2016. 360 s.]. — (In Rus.)
6. Dudareva Ya. A. Linguistic Examination of Trademarks. — Kemerovo : Kemerovo State Univ., 2014. 203 p. [Lingvisticheskaya ekspertiza tovarnykh znakov. — Kemerovo : Kemerov. gos. un-t, 2014. 203 s.]. — (In Rus.)
7. Engalychev V. F., Kravtsova G. K., Kholopova E. N. Forensic Psychological Examination to Identify Signs of Credibility / Inaccuracy of Information Reported by Participants in Criminal Proceedings (according to video recordings of investigative actions and operational search activities) : monograph. — Moscow : YurLitinform, 2016. 328 p. [Sudebnaya psikhologicheskaya ekspertiza po vyavleniyu priznakov dostovernosti/nedostovernosti informatsii, soobshchaemoy uchastnikami ugolovnogo sudoproizvodstva (po videozapisyam sledstvennykh deystviy i operativno-razysknykh meropriyatiy) : monogr. — M. : YurLitinform, 2016. 328 s.]. — (In Rus.)
8. Ivanenko G. S. Linguistic Expertise in the Processes for the Protection of Honor, Dignity, and Business Reputation: Monograph. : for expert linguists, investigators, judges, prosecutors, lawyers, human rights defenders, journalists / G. S. Ivanenko. — Chelyabinsk : Polygraph-Master, 2006. 227 p. [Lingvisticheskaya ekspertiza v protsessakh po zashchite chesti, dostoinstva, delovoy reputatsii : monogr. : dlya lingvistov-ekspertov, sledovateley, sudey, prokurorov, advokatov, pravozashchitnikov, zhurnalistov / G. S. Ivanenko. — Chelyabinsk : Poligraf-Master, 2006. 227 s.]. — (In Rus.)
9. Izotova T. M., Kuznetsov V. O., Plotnikova A. M. Judicial Linguistic Examination of Insult Cases. — Moscow : FBU RFCE under the Ministry of Justice of Russia, 2016. 90 p. [Sudebnaya lingvisticheskaya ekspertiza po delam ob oskorbolenii. — M. : FBU RFTsSE pri Minyuste Rossii, 2016. 90 s.]. — (In Rus.)
10. Kukushkina O. V., Safonova Yu. A., Sekerazh T. N. Theoretical and Methodological Foundations for the Production of Forensic Psychological and Linguistic Examination of Texts in Cases Involving Countering Extremism. — Moscow : FBU RFCE under the Ministry of Justice of Russia, 2011. 326 p. [Teoreticheskie i metodicheskie osnovy proizvodstva sudebnoy psikhologicheskoy ekspertizy tekstov po delam, svyazannym s protivodeystviem ekstremizmu. — M. : FBU RFTsSE pri Minyuste Rossii, 2011. 326 s.]. — (In Rus.)
11. Mishlanov V. A., Golovanova A. V., Salimovskiy V. A. The Foundations of Applied Linguistics: Theory and Practice of Judicial Linguistic Examination of a Text : teaching aid. — Perm : Perm State National Researching Univ., 2011. 368 p. [Osnovy prikladnoy lingvistiki: teoriya i praktika sudebnoy lingvisticheskoy ekspertizy teksta : ucheb. posobie. — Perm' : Perm. gos. nats.-issledovat. un-t, 2011. 368 s.]. — (In Rus.)
12. Osadchiy M. A. Russian Language on the Verge of Law. The Functioning of the Modern Russian Language in Terms of the Legal Regulation of Speech. — Moscow : Librokom, 2014. 256 p. [Russkiy yazyk na grani prava. Funktsionirovanie sovremennogo russkogo yazyka v usloviyakh pravovoy reglamentatsii rechi. — M. : Librokom, 2014. 256 s.]. — (In Rus.)
13. Plotnikova A. M. Conflict Communication in the Aspect of Judicial Linguistics. — Yekaterinburg ; Moscow : TXT, 2017. 197 p. [Konfliktnaya kommunikatsiya v aspekte sudebnoy lingvistiki. — Ekaterinburg ; M. : TKhT, 2017. 197 s.]. — (Rus.)
14. Podkatilina M. L. Judicial Linguistic Examination of Extremist Materials. — Moscow : YurLitinform, 2013. 184 p. [Sudebnaya lingvisticheskaya ekspertiza ekstremistskikh materialov. — M. : YurLitinform, 2013. 184 s.]. — (In Rus.)
15. Radbil' T. B., Yumatov V. A. Language and Method in Modern Forensic Examination : monograph. — Moscow : YurLitinform, 2015. 216 p. [Yazyk i metod v sovremennoy sudebnoy ekspertize : monogr. — M. : YurLitinform, 2015. 216 s.]. — (In Rus.)
16. Judicial Linguistics : monograph / O. N. Matveeva, N. V. Vyazigina, Yu. V. Kholodenko, S. I. Kuzevanova, M. E. Margolf, A. A. Selina / ed. O. N. Matveyeva. — Barnaul : Concept, 2015. 310 p. [Sudebnaya lingvistika : monogr. / O. N. Matveeva, N. V. Vyazigina, Yu. V. Kholodenko, S. I. Kuzevanova, M. E. Margolf, A. A. Selina / pod red. O. N. Matveyevoy. — Barnaul : Kontsept, 2015. 310 s.]. — (In Rus.)
17. Price of word: from the practice of the linguist. examinations of media texts in litigations for the protection of honor, dignity and business reputation / ed. M. V. Gorbanevskogo. 3rd ed., corr. and with adds. — Moscow : Gallery, 2002. 424 p. [Tsena slova: iz praktiki lingvist. ekspertiz tekstov SMI v sudebnykh protsessakh po zashchite chesti, dostoinstva i delovoy reputatsii / pod red. M. V. Gorbanevskogo. 3-e izd., ispr. i dop. — M. : Galereya, 2002. 424 s.]. — (In Rus.)